



# BOLETIN HIDROGRAFICO INTERNACIONAL



## Indice



✦ Comisiones Hidrográficas Regionales	p. 1
✦ Comités/SubComités/Comisiones	p. 6
✦ Grupos de Trabajo	p. 12
✦ Otros organismos	p. 15
✦ Conferencias/Séminarios/Reuniones de Trabajo	p. 21
✦ Visitas del BHI	p. 23
✦ Nuevos Directores de Servicios Hidrográficos	p. 24
✦ Información de interés	p. 27
✦ Acontecimientos anteriores	p. 30

Julio - Diciembre 2011

## COMISIONES HIDROGRAFICAS REGIONALES

### 8ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA DE AFRICA E ISLAS AUSTRALES (CHAIA)

Walvis Bay, Namibia, 6-7 de septiembre

La 8ª Reunión de la CHAIA se celebró en Walvis Bay, Namibia, los días 6 y 7 de Septiembre del 2011, bajo la Presidencia del Capitán de Navío Abri Kampfer, Director del Servicio Hidrográfico de Sudáfrica. Participaron veintidós delegados, en calidad de miembros con plenos derechos o miembros asociados y observadores procedentes de los siguientes países: Angola, EE.UU., Francia, Kenia, Madagascar, Malawi, Mauricio, Mozambique, Noruega, Portugal, Reino Unido y Sudáfrica. Las siguientes organizaciones internacionales estuvieron representadas también: la AISM, el WIOMHP y la OMI. La Administración de la Seguridad Marítima de Sudáfrica y representantes de Jeppesen, Underwater Surveys y C&C Technologies participaron como Observadores. El Vice-Almirante Maratos representó al BHI.



El Vice-Almirante Maratos hizo una breve presentación sobre los temas importantes que ha emprendido la organización durante el periodo intersesional, explicando los preparativos para que la CHI se celebre en Abril del 2012. La Comisión examinó varios temas de interés para la región, refiriéndose al progreso de la producción de ENC's y de Cartas INT, a la promulgación de ISM, el estado de los levantamientos hidrográficos, la necesidad de actualizar la C-55, los procedimientos que se seguirán en respuesta a los desastres marinos, la creación de capacidades y el estado y los requisitos necesarios para el desarrollo de una Infraestructura de Datos Espaciales Hidrográficas (SDI). La Comisión decidió organizar reuniones cada año y no cada dos años como se hace actualmente, para seguir más de cerca los varios desarrollos a nivel nacional e internacional. Los representantes de la AISM y del WIOMHP proporcionaron presentaciones.





Durante la visita, se organizaron varias reuniones de partes asociadas. Además, se proporcionaron sesiones informativas a los jefes de varios departamentos gubernamentales. Como resultado, empezará inmediatamente una campaña local para recoger nueva información relevante que será transmitida a la autoridad cartográfica establecida (SH del RU). El equipo visitante identificó también un número de fuentes de información batimétrica sin publicar hasta el momento, recogida por organizaciones científicas regionales y agencias militares extranjeras, que podrían ayudar a rehabilitar algunas de las cartas existentes que cubren Kiribati. El estado de la hidrografía y la cartografía náutica serán también una alta prioridad para su discusión a nivel del Consejo de Ministros del Gobierno.

Un informe completo y las recomendaciones del equipo visitante serán transmitidos a las autoridades de Kiribati y posteriormente incluidos en el sitio Web de la OHI a principios del 2012.



*El Sr. WILSON explica los principios de los levantamientos hidrográficos a las partes asociadas*

## **16ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA DEL MAR BALTICO (CHMB) Norrköping, Suecia, 20-21 de septiembre**

La 16ª Conferencia de la Comisión Hidrográfica del Mar Báltico (CHMB) se celebró en Septiembre, en Norrköping. Todos los miembros de la CHMB pudieron participar, excepto la Federación Rusa. Lituania no pudo asistir tampoco, en calidad de nación observadora. El BHI estuvo representado por el Capitán de Navío Robert Ward. El SH del RU tomó parte como observador. Los organizadores suecos proporcionaron un excelente apoyo que contribuyó al éxito de la reunión, izando incluso las banderas de todos los Estados Miembros en el puente de la ciudad durante toda la duración de la reunión.



Bajo la Presidencia del Capitán de Navío Henryk Nitner, de Polonia, y con una contribución muy activa de todos los delegados, la Conferencia trató una gama muy variada de temas, que incluyeron:

- la cooperación en el IRCC y con otras CHRs;
- temas relativos al GT sobre la WEND;
- la situación de la C-55 en los Estados Miembros de la CHMB;
- las actividades de los Estados Miembros y los Informes de los Grupos de Trabajo de la CHMB;
- la contribución hidrográfica de la Infraestructura de Datos Marítimos Espaciales y la implementación del proyecto INSPIRE;
- las ENC para las embarcaciones de recreo y de pesca;
- la información sobre algunos proyectos previstos o implementados por los Estados Miembros de la CHMB, como el proyecto MonaLisa de Motorways & Electronic Navigation by Intelligence at Sea.



Se decidió que deberían seguir proponiéndose un número de logradas iniciativas en curso en la región báltica a los organismos de la OHI relevantes, como modelos para su posible adopción en el mundo entero. Estas incluyen la armonización de las ENC y las cartas de papel y varias actividades relacionadas con la Infraestructura de Datos Marítimos Espaciales (MSDI).



*Centro: C.N. Henryk Nitner, Presidente; Izquierda: Sr. Patric Wiberg, Presidente electo; y el Secretario de la 16ª reunión de la CHMN*

Al final de la Conferencia, el Sr. Patric Wiberg, de Suecia, fue elegido Nuevo Presidente y el Sr. Jukka Varonen, de Finlandia, fue elegido Vice-Presidente. La 17ª Conferencia de la CHMB se celebrará en Helsinki, Finlandia, en Septiembre del 2012.

En el sitio Web de la OHI encontrarán detalles adicionales y las ponencias de la reunión.

## **2ª REUNION DE LA COMISION HIDROGRAFICA REGIONAL ARTICA (CHRA) Copenhague, Dinamarca, 28-29 de septiembre**

1. La 2ª Reunión de la CHRA se celebró en Copenhague, Dinamarca, los días 28 y 29 de Septiembre del 2011, bajo la Presidencia de la Dra. Savithri Narayanan, Directora del Servicio Hidrográfico de Canadá. Participaron a dicha reunión veintiocho delegados, representando a Canadá, Dinamarca, EE.UU., la Federación Rusa, Finlandia, Islandia y Noruega. El Vice-Almirante Alexandros Maratos representó al Bureau. Se organizó una Conferencia, de un día de duración, el 27 de Septiembre, en la que se estudiaron temas referentes a la navegación, que implicaban a la región ártica y a la hidrografía ártica.



2. La importancia de la región ártica fue reconocida por todos los participantes, en vista del creciente número de buques que visitan la región y de la cantidad de tráfico que atraviesa el pasaje septentrional. Se presentaron varias ponencias referentes al tráfico marino en el Artico, la cobertura de cartas de papel y ENC's, el establecimiento de una guía de organización del tráfico marítimo, el estado de las publicaciones náuticas, la proyección ártica y el establecimiento de una SDI ártica. Se ha nombrado a Dinamarca como país coordinador de la región cartográfica del Artico que se ha desarrollado y de las Cartas INT y las ENC's. Es importante destacar que la CHRA y la CHMN han convenido que el paralelo 69° Norte deberá estar entre las dos Comisiones.

3. El Sr. Svend Eskildsen, Director de la Administración de la Seguridad Marítima Danesa (DaMSA), pasó a ser el nuevo Presidente. La próxima reunión se celebrará en Octubre del 2012 en Noruega.

## VISITA DE LA OHI A VANUATU

Port Vila, Vanuatu, 28 de Noviembre – 3 de diciembre

El Director Robert WARD y el Sr. Bob WILSON, destacado por el Servicio Hidrográfico del Reino Unido (SH del RU), efectuaron una visita de evaluación técnica y de concienciación hidrográfica a Vanuatu, del 28 de Noviembre al 3 de Diciembre, como parte del Programa de Creación de Capacidades de la OHI.



Vanuatu se encuentra en la zona de la Comisión Hidrográfica del Pacífico Suroeste (CHPSO) y comprende alrededor de 40 islas montañosas y numerosos islotes, rocas y bajos fondos, que forman una "Y" irregular. Las 13 islas más importantes del grupo son principalmente de origen volcánico, con un número de volcanes activos, y están rodeadas en general por arrecifes coralinos. La isla de Tanna contiene uno de los volcanes activos más accesibles del mundo. El turismo procedente de los buques de cruceros es un mercado en expansión en Vanuatu pero está viéndose obstaculizado de forma significativa por una cartografía escasa o caduca.

La visita empezó con un simposio, durante el cual estuvieron representados los varios grupos de partes asociadas, particularmente el sector marítimo, la patrulla y la policía costeras, y los Ministerios de Ordenación Territorial y de Asuntos Exteriores. Se organizaron también sesiones informativas para los Jefes de los varios Departamentos estatales. El Departamento del Catastro de Vanuatu, dirigido por el Inspector General, organizó la visita con la asistencia del personal de la Alta Comisión Australiana de Vanuatu. La visita técnica de la OHI coincidió con la visita operativa de dos buques hidrográficos de la Marina Real Australiana. Las tripulaciones de estos buques llevaron a cabo un número de levantamientos en el Puerto de Port Vila, que contribuirán a la mejora de la carta de esa zona.

El resultado de posteriores grupos de discusión y visitas individuales a los varios departamentos gubernamentales fue la elaboración de un plan de acción propuesto, que será transmitido a las autoridades de Vanuatu para su posterior consideración. Al mismo tiempo, se desarrolló una evaluación del estado de la cartografía náutica en

Vanuatu y un programa de rehabilitación de la carta propuesta. Se descubrieron durante la visita varias nuevas fuentes de datos hidrográficos. Al mismo tiempo, empezará inmediatamente una campaña local para recoger nueva información adicional, que se transmitirá a la autoridad cartográfica establecida (SH del RU).

Como resultado de la visita, el Departamento del Catastro asumirá el rol de primer punto de contacto para la hidrografía en Vanuatu. A largo plazo, y dependiendo del establecimiento de una Agencia de la Seguridad Marítima en Vanuatu, la responsabilidad de la hidrografía puede ser transferida entonces a esa organización. De ser así, seguiría el modelo organizativo adoptado recientemente en los países vecinos de Papúa Nueva Guinea y las Islas Salomón.



## COMITES / SUB-COMITES / COMISIONES

### SUBCOMITE GEBCO SOBRE FORMAS DEL RELIEVE SUBMARINO (SCUFN)

24ª Reunión, Pekín, China, 12-16 de septiembre

La 24ª reunión de SCUFN fue organizada por el Servicio Nacional de Datos e Información Marítimos (NMDIS) de China. La reunión se celebró en Pekín, bajo la Presidencia del Dr. Hans Werner SCHENKE del “Alfred-Wegener-Institut für Polar und Meeresforschung” (AWI – Alemania). Hubo 30 participantes, incluyendo a 10 de los 12 miembros del SCUFN (de Alemania, Argentina, Brasil, China, EE.UU., Japón, Nueva Zelanda, Pakistán, República de Corea y Rusia). La reunión dio la bienvenida al Prof. LIN Shaohua (China – por parte de la COI) como nuevo miembro. También observó la ausencia del C.F. Harvinder AVTAR (India – por parte de la OHI) durante dos reuniones consecutivas y que, lamentablemente, conforme a los Términos de Referencia del SCUFN, se considera que ha dimitido del Subcomité. Los temas principales tratados en la reunión se resumen a continuación:

- El Subcomité examinó 139 nombres o propuestas de nombres de Ecuador (9 en el Pacífico SE), Alemania (10 principalmente en el Pacífico SE), una propuesta conjunta de Bélgica y los Países Bajos (1 en la parte Sur del Mar del Norte), Brasil (9 en el Atlántico SO), China (8 en el Pacífico), Rusia (12 en el Artico y en el Pacífico), Japón (36 en el Pacífico NO), Corea (6 en el Pacífico Occidental), EE.UU. (4 en el Atlántico N, el Pacífico N y el Golfo de México), Nueva Zelanda (11 en el Pacífico SO) y de la Sección de Reserva del Diccionario Geográfico de la GEBCO (33). En total, el Subcomité recomendó la aceptación de 97 nuevos nombres de formas del relieve submarino, para su inclusión en el Diccionario Geográfico de la GEBCO.



- La reunión observó, con satisfacción, el progreso significativo efectuado en el desarrollo de una interfaz cartográfica basada en la web y de una base de datos en línea para el Diccionario Geográfico de la GEBCO, gracias a los esfuerzos y al apoyo del “National Geophysical Data Center” (NGDC) de EE.UU. y del Centro de Datos de la OHI para Batimetría Digital (DCDB) situado en el mismo sitio. La líder del proyecto (Sra. Lisa TAYLOR, Vice-Presidenta del SCUFN y Directora del DCDB) indicó que se requerirían sin embargo fondos adicionales para completar el trabajo;
- La reunión discutió sobre los resultados de una revisión completa de las definiciones de todos los términos genéricos de la Publicación B-6 de la OHI-COI: “Normalización de Nombres de Formas del Relieve

*Submarino*” que había sido efectuada por un Grupo de Trabajo del SCUFN, dirigido por el Dr. Hyun-Chul HAN (Rep. de Corea). Se convino una lista final de términos y definiciones de formas del relieve submarino para su sujeción al Comité Director de GEBCO;

- Con objeto de facilitar la redacción de propuestas de nombres para su consideración por el SCUFN, se creó un nuevo grupo de Trabajo del SCUFN para redactar las directivas sobre cómo preparar dichas propuestas. Será dirigido por el C.F. Ana Angélica ALBERONI (Brasil).

## **SUBCOMITE SOBRE EL SERVICIO MUNDIAL DE RADIOAVISOS NAUTICOS (SMRN)** **IHB, Mónaco, 13-16 de septiembre**

La tercera reunión del Subcomité SMRN se celebró en el BHI, en Mónaco, del 13 al 16 de Septiembre del 2011.

A la reunión asistieron 27 delegados de 17 Estados Miembros de la OHI, del Bureau Hidrográfico Internacional (BHI), la Organización Marítima Internacional (OMI), la Organización Meteorológica Mundial (OMM), y de Inmarsat Global Ltd. Entre los delegados se contaron representantes de 12 Coordinadores NAVAREA, 1 Coordinador Subárea y 4 Coordinadores nacionales.



3<sup>rd</sup> Meeting of the World-Wide Navigational Warning Service Sub-Committee - Monaco, 13-16 September 2011

Tras la aprobación del Manual NAVTEX por COMSAR15 y su consiguiente adopción por el MSC89, la tercera reunión del SMRN centró su atención en una revisión holística de toda la documentación del SMRN para asegurar un 100% de coherencia en las directivas y la terminología utilizada en todos los documentos. Se emprenderá un trabajo adicional sobre este tema en la 10<sup>a</sup> Reunión del GT sobre la Revisión de Documentos, que se celebrará en la sede de la OMI, en Londres, durante la semana posterior a COMSAR16.

Se recibieron informes de todas las nuevas NAVAREAS árticas, confirmando que habían iniciado satisfactoriamente la Capacidad Operativa Completa (FOC), según lo previsto el 1 de Junio del 2011.



El Subcomité recibió autoevaluaciones de ISM de las veintiuna NAVAREAs. Se recibieron informes también de todos aquellos que participaron a la reunión: la Organización Marítima Internacional (OMI), el Presidente del Panel NAVTEX de la OMI, el Panel SafetyNET de la OMI, la Organización Meteorológica Mundial (OMM) y de Inmarsat Global Ltd..

La reunion recibió información actualizada sobre la entrega de Cursos de Formación en ISM. Desde la última reunión se habían entregado cursos en Australia para la CHPSO y en Brasil para la CHMMC, la CHPSE y la CHAtSO. Se proyecta un curso adicional para el 2012.

El informe completo de la reunión (cuando se haya finalizado) y todos los documentos de la reunión están disponibles en el sitio Web de la OHI: [http://www.iho.int/mtg\\_docs/com\\_wg/CPRNW/WWNWS3/WWNWS3.htm](http://www.iho.int/mtg_docs/com_wg/CPRNW/WWNWS3/WWNWS3.htm).

## REUNIONES GEBCO

La Jolla, San Diego, USA, 3-7 octubre

Una serie de reuniones GEBCO se celebraron en la “Scripps Institution of Oceanography”, en La Jolla, San Diego, EE.UU., del 3 al 7 de Octubre del 2011:

- 3 y 5 de Octubre: Subcomité Técnico Mixto sobre Cartografía Oceánica (TSCOM) y Reunión del Subcomité provisional Cartografía Submarina Regional (iSCRUM);
- 4 de Octubre: Día de la Ciencia GEBCO;
- 6 de Octubre: Reunión GEBCO – reunión sobre la Gestión del Programa de la “Nippon Foundation” y reuniones de los grupos de trabajo; y
- 7 de Octubre: Comité Director de GEBCO (GGC).

### TSCOM y iSCRUM

El Subcomité Técnico Mixto sobre Cartografía Oceánica (TSCOM) y el Subcomité provisional sobre Cartografía Submarina Regional (iSCRUM) celebraron una reunión conjunta entre el 3 y el 5 de Septiembre del 2011. La reunión fue presidida por el Dr. Walter SMITH y el Dr. Martin JAKOBSSON, e incluyó informes y presentaciones sobre el estado de los levantamientos hidrográficos y la cartografía náutica en la Antártida y sobre las actividades cartográficas de los proyectos de Cartas Batimétricas Internacionales (IBC). Se proporcionaron informes sobre las siguientes regiones de IBCs; el Pacífico Oriental (IBCEP), el Océano Austral (IBCSO), el Océano Artico (IBCAO) y el Mar Caribe y el Golfo de México (IBCCA). Se reunieron grupos de transición para discutir sobre temas relativos a las actividades cartográficas en el Antártico y en el Artico, y sobre una nueva iniciativa cartográfica en el Océano Indico. Otros temas importantes tratados incluyeron el “Libro de Cocina” de la GEBCO, las técnicas de reticulado, los metadatos y la creación de un Almacén de Datos Común de la GEBCO.

### Día de la Ciencia

Por el sexto año consecutivo, la GEBCO organizó un “Día de la Ciencia Batimétrica”, que se celebró el 4 de Septiembre y que fue inaugurado por el Dr. Tony HAYMET, Director de la “Scripps Institution of Oceanography”. El Día de la Ciencia propuso presentaciones sobre: el control de calidad para sondadores acústicos multihaz, la Iniciativa Europea de una Base de Datos Batimétricos y un Modelo Digital de Elevación (EMODNET), el efecto de la Reunión “Plumehead” en la tectónica Indo-Atlántica en los últimos periodos Cretáceos y a principios del periodo Cenozoico, la historia de la Colaboración entre la NOAA y la Scripps en Cartografía Oceánica del Pacífico, un retrato de la científica Marie THARP, las actividades asociadas a la GEBCO en el alto Artico (Verano del 2011), las mejoras en la gravedad marítima global utilizando datos Cryosat nuevamente rastreados, las actividades de levantamientos hidrográficos en los puertos de Japón afectados por el tsunami, mejoras del Diccionario Geográfico (Gazetteer) de Nombres de Formas del relieve Submarino de la GEBCO y batimetría en la “Cloud” con los SIGs. Pueden bajarse estas presentaciones del sitio Web de la GEBCO, en la siguiente dirección:

[\(http://www.gebco.net/about\\_us/meetings\\_and\\_minutes/gebco\\_science\\_day\\_2011/\)](http://www.gebco.net/about_us/meetings_and_minutes/gebco_science_day_2011/).

Las reuniones del TSCOM, el iSCRUM y del Día de la Ciencia contaron con mucha asistencia de miembros de la COI y la OHI, y Stephen SHIPMAN y Tony PHARAOH representaron al Bureau Hidrográfico Internacional.



## **GGC**

A excepción de Italia, que se había excusado por su ausencia, todos los miembros de la OHI del Comité Director estuvieron presentes. El GGC indicó que había una vacante para un miembro de la COI y, tras haber discutido sobre este tema, se convino hacer una propuesta a la COI para encontrar un sustituto. El GGC recibió informes de sus Subcomités y aprobó el trabajo que habían emprendido. El GGC recibió también informes de personal clave que ocupaba funciones en nombre de la GEBCO y del BHI sobre las actividades de la OHI desde la reunión.

El GGC revisó el prototipo *Globe* producido por la compañía china DongXin Globe. Se convino que los colores y la presentación general eran muy buenos pero que se requería trabajo adicional referente a la visualización de los nombres de formas del relieve submarino del Gazetteer de la GEBCO antes de producir modelos. Martin JAKOBSSON y Robert ANDERSEN trabajaron sobre este tema con la compañía.

El GGC finalizó su programa de trabajo para el periodo 2013 – 2017, que sería enviado al Presidente del Comité de Coordinación Inter-Regional (IRCC) para su inclusión en su contribución al Programa de Trabajo que será revisado durante la XVIIIª CHI, en Abril del 2012. El GGC finalizó también el proyecto de TdRs para el Nuevo Subcomité propuesto sobre Cartografía Submarina Regional (SCRUM), que será distribuido a los Estados Miembros y a la COI para su adopción.

El GGC consideró el último proyecto de Publicación de la OHI revisado sobre las "Directivas para Cartografía Oceánica" (B-7) preparado por el BHI. Unas cuantas secciones requerían aún información y se esperó que serían completadas rápidamente para que esta publicación pudiese distribuirse a los Estados Miembros de la OHI para su adopción a principios del 2012.



**Anthony Pharaoh  
y el prototipo Globe**

## **COMISION HIDROGRAFICA DE LA OHI SOBRE LA ANTARTIDA (CHA) 11ª Reunión, Hobart, Australia, 5-7 de octubre**

La 11ª reunión de la Comisión Hidrográfica de la OHI sobre la Antártida (CHA) se celebró en Hobart, Tasmania, Australia, del 5 al 7 de Octubre del 2011, y fue organizada por el Servicio Hidrográfico Australiano (SHA), con el apoyo de la División Antártica Australiana (DAA). La reunión fue presidida por el Comodoro Rod NAIRN, Director del SHA y Vice-Presidente de la CHA, en ausencia del Presidente, Capitán de Navó Hugo GORZIGLIA, que no pudo asistir. El Ing. en chef Michel HUET asistió en calidad de Secretario de la CHA y representante del BHI.



**Foto de Grupo de la CHA tomada en la Sede del Gobierno, en Hobart, Tasmania, Australia**



El Dr. Tony FLEMING, Director de la DAA, dio la bienvenida a todos los participantes y destacó la firme implicación de la DAA en la protección del medio ambiente en la Antártida y en el cambio climático. El Comodoro NAIRN dio la bienvenida también a los quince Estados Miembros de la OHI (Alemania, Australia, Brasil, Chile, Corea (Rep. de), Ecuador, EE.UU., España, Francia, Noruega, Nueva Zelanda, el Reino Unido, Sudáfrica, Uruguay y Venezuela), las cinco organizaciones observadoras/proyectos (COMNAP, IAATO, AISM, GEBCO y SCAR) y los dos contribuyentes expertos (Fugro y Geoscience Australia), que participaron activamente en el acontecimiento.

Como la Comisión está compuesta de 23 Estados Miembros de la OHI, los 15 representantes presentes constituyeron un quórum apropiado. La Comisión reeligió al Comodoro NAIRN como Vice-Presidente de la CHA.

La Comisión revisó el estado de las acciones convenidas durante la última reunión y discutió sobre el progreso realizado hasta la fecha, observando que la mayoría de las acciones habían sido completadas. Aquellos temas que requerían una discusión adicional fueron considerados en varios puntos del orden del día durante la reunión. Se consideraron los informes proporcionados por COMNAP, la IAATO, la AISM, la GEBCO y SCAR, así como por los Estados Miembros de la OHI. Los informes sobre el progreso efectuado en lo referente a los esquemas ya la producción de Cartas INT y de ENC's, y sobre un SIG antártico que estaba siendo desarrollado en el BHI, fueron considerados también y discutidos. La Comisión lamentó que no hubiese representantes ni informes de la OMI, la COI ni de la Secretaría del TA.

Se crearon dos subgrupos de trabajo *ad hoc* para tratar los temas siguientes :

- El Desarrollo de un Apéndice Antártico de una Circular SN de la OMI sobre “Precauciones en el Uso de las Cartas de Navegación en Aguas Polares”. Esto fue completado durante la reunión;
- Un nuevo enfoque estratégico para aumentar la conciencia sobre la seguridad de la navegación y de la protección ambiental en la Antártida. Esto dio como resultado una Propuesta de la CHA de Declaración Estratégica y de Orientación Estratégica, al igual que varias nuevas tareas propuestas por la CHA para su inclusión en el Programa de Trabajo de la OHI.

El Presidente del Grupo de Trabajo de la CHA sobre la Clasificación de los Levantamientos Hidrográficos por Prioridades (RU) indicó que el diagrama de la CHA sobre Rutas de Navegación Marítimas había sido actualizado según una evaluación e información de la IAATO. Como resultado, se propusieron dos nuevas cartas INT para su inclusión en el esquema.

Tras una amable invitación del *Servicio de Oceanografía, Hidrografía y Meteorología de la Armada (SOHMA)* de Uruguay, la Comisión decidió celebrar la 12ª Reunión de la CHA en ese país (en Montevideo o en Punta del Este), durante la semana que empezaría el 8 de Octubre del 2012.

### **3ª REUNION DEL COMITE DE NORMAS Y SERVICIOS HIDROGRAFICOS DE LA OHI (HSSC) BHI, Mónaco, 8-10 de noviembre**

La tercera reunión del Comité de Normas y Servicios Hidrográficos se celebró en el BHI, Mónaco, del 8 al 10 de Noviembre del 2011. A la reunión asistieron 47 delegados de 23 Estados Miembros y 12 delegados que representaban a siete Organizaciones Internacionales no Gubernamentales (OINGs) y a organizaciones internacionales asociadas.



Se examinó el trabajo de los diez Grupos de Trabajo subordinados del HSSC. Se proporcionó al Comité información actualizada sobre el desarrollo de la S-100 – *El Modelo Universal de Datos Hidrográficos* y las Organizaciones de Estados no Miembros demostraron un interés significativo en la norma S-100. El Grupo de Trabajo sobre el Mantenimiento de la Norma de Transferencia y el Desarrollo de Aplicaciones (TSMAD) informó sobre el buen progreso del desarrollo de la Especificación de Productos ENC S-101 basada en la S-100, y de la finalización de la S-102, una norma de intercambio de datos para datos batimétricos.

Otros cambios significativos incluyeron la aprobación de programas de revisión para varias normas asociadas al ECDIS, que tratará anomalías de funcionamiento e implementación identificadas recientemente en los ECDIS que se utilizan en el mar.

El informe completo de la reunión será publicado en el sitio Web de la OHI a principios del 2012.

### **18ª REUNION DEL COMITE CONSULTIVO SOBRE LOS ASPECTOS TECNICOS DEL DERECHO DEL MAR Chile, 9-10 noviembre**

La 18ª Reunión de ABLOS se celebró en las oficinas del Servicio Hidrográfico y Oceanográfico de la Armada de Chile (SHOA), los días 9 y 10 de Noviembre del 2011. El GT que prepara el proyecto de 5ª Edición del Manual TALOS (C-51) se reunió el 8 de Noviembre y el seminario sobre el derecho del Mar se celebró el 11 de Noviembre.



**Le CV Patricio Carrasco ouvrant la 18<sup>ème</sup> réunion  
De travail ABLOS**

El Presidente dio la bienvenida al Dr. Neils ANDERSEN (Dinamarca) y al Dr. Sobar SUTISNA (Indonesia), que se convertirán en miembros de la AIG de ABLOS el 1 de Enero del 2012 como sucesores del Prof. Lars SJÖBERG (Suecia) y del Prof. Chris RIZOS (Australia), que dimitieron tras largos años de servicio en ABLOS. Estuvieron presentes también los miembros del RU, Canadá y Japón, el Secretario y nueve Observadores de Brasil, Canadá, Chile, Indonesia y Japón.

La reunión recibió un informe del Presidente del GT sobre el TALOS (C-51), que se había reunido el día anterior, y que agradeció el progreso que se había hecho. Se convino un programa de trabajo cuyo objetivo era que se completase una 5ª Edición del Manual y que fuese adoptada por la OHI y la AIG a tiempo para su publicación durante la 7ª Conferencia de ABLOS en el 2012.

Se dedicó gran parte de la reunión a revisar la información de la 6ª Conferencia de ABLOS en el 2010 y a prepararse para la Conferencia del 2012. El título de la 7ª Conferencia será: "La Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (UNCLOS) en un mundo cambiante" y se identificaron varios posibles temas para las sesiones. La Conferencia se celebrará en Mónaco, en Octubre, y se está estudiando la posibilidad de celebrarla junto a las reuniones GEBCO, previstas el 25 de Octubre. Se creó un Comité organizador para supervisar los preparativos. Se anunciará la información adicional mediante una Circular del BHI y en la página ABLOS del sitio Web de la OHI.

La 19ª Reunión del ABLOS se celebrará en Mónaco, al mismo tiempo que la 7ª Conferencia ABLOS.



## GRUPOS DE TRABAJO

### REUNION SOBRE LA VISUALIZACION DE DATOS EN LA S-100

SH del RU, Taunton, RU, 27-29 de septiembre

El Grupo de Trabajo del TSMAD organizó una reunión de un Grupo de Trabajo central para adelantar el trabajo sobre la visualización de los datos en la S-100. La reunión estuvo presidida por el Sr. Barrie GREENSLADE (SH del RU) y contó con un participante del SH del RU y con las siguientes organizaciones de partes asociadas: CARIS, Furuno, GeoMod, Jeppesen, SevenCs y Transas. También participaron en la reunión el Sr. David ACLAND (Presidente del Grupo de Trabajo de la OHI sobre Normalización de Publicaciones Náuticas - SNPWG) y el Sr. Jonathan PRITCHARD (Presidente del Grupo de Trabajo sobre el Esquema de Protección de Datos - DPSWG). El BHI estuvo representado por el Secretario del TSMAD, el Sr. Tony PHARAOH.

Los principales temas discutidos incluyeron: la labor de desarrollo de la base del registro sobre la visualización, los formatos gráficos adoptados para los símbolos de las características de visualización, el desarrollo de catálogos de visualización legibles por las personas y las máquinas, la encapsulación de reglas condicionales complejas en un catálogo de visualización de datos y el desarrollo de un lenguaje de script para generar catálogos de visualización de datos machine legibles por las máquinas.

### 1ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE LA BASE MUNDIAL DE DATOS DE ENC's (GT WEND)

Wollongong, Australia, 13-14 de octubre

La reunión inaugural del Grupo de Trabajo de la WEND se celebró en el Servicio Hidrográfico Australiano, en Wollongong, los días 13 y 14 de Octubre del 2011. El Presidente del Grupo de Trabajo, el Capitán de Navío Jamie McMICHAEL-PHILLIPS (RU), dio la bienvenida a los delegados, que representaban a varias de las Comisiones Hidrográficas Regionales, los Estados Miembros y los Centros regionales Coordinadores de ENC's. Los representantes de los Estados Miembros de Canadá y EE.UU. participaron en la reunión por video conferencia.



La reunión inaugural del Grupo de Trabajo de la WEND se celebró en el Servicio Hidrográfico Australiano, en Wollongong, los días 13 y 14 de Octubre del 2011. El Presidente del Grupo de Trabajo, el Capitán de Navío Jamie McMICHAEL-PHILLIPS (RU), dio la bienvenida a los delegados, que representaban a varias de las Comisiones Hidrográficas Regionales, los Estados Miembros y los Centros regionales Coordinadores de ENC's. Los representantes de los Estados Miembros de Canadá y EE.UU. participaron en la reunión por video conferencia.



Durante los dos días de la reunión, el Grupo de Trabajo revisó el progreso constante que se había hecho en cuanto a la cobertura global de ENC's. La reunión siguió una orden del día extensa, que incluyó discusiones sobre la calidad y la coherencia de las ENC's y sobre temas relacionados con la actualización, así como el tema del suministro de servicios y la autorización asociada al mismo.

Hubo largas discusiones sobre los modos de tratar las deficiencias y los solapamientos en la cobertura de ENC's. Se acordó someter una Propuesta a la próxima Conferencia Hidrográfica Internacional (CHI). Dicha Propuesta intentaría ampliar las directivas a los Principios WEND, para incluir más detalles sobre los procesos que se seguirán para identificar y posteriormente colmar toda deficiencia que exista en la cobertura de ENC's y los procesos para identificar e informar sobre las zonas de solapamiento de datos que podrían tener un impacto en la seguridad de la navegación.

El Grupo de Trabajo decidió también emitir una segunda Propuesta para su consideración en la próxima CHI. Esta segunda propuesta cubriría la producción de ENC's y reafirmaría el compromiso de la OHI de obtener una cobertura completa, sujeta a las necesidades de los modelos de tráfico cambiantes y a la disponibilidad de datos fuente y recursos apropiados.

Otra importante decisión tomada por el Grupo de Trabajo fue establecer un pequeño Grupo de Acción de WEND para considerar un número de temas políticos clave, incluyendo el de la armonización de RENC a RENC.

El informe completo de la reunión será incluido en el sitio Web de la OHI a principios del 2012.

## **GRUPO DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE LA CALIDAD DE DATOS (DQWG)** **5ª Reunión, Mónaco, 15-18 de noviembre**

La 5ª Reunión del Grupo de Trabajo de la OHI sobre la Calidad de Datos (DQWG) se celebró en el BHI, del 15 al 18 de Noviembre del 2011. Al DQWG, uno de los diez Grupos de Trabajo del Comité de Normas y Servicios Hidrográficos (HSSC), se le ha atribuido la tarea de desarrollar métodos apropiados de clasificación y representación de la calidad de los datos hidrográficos digitales. Entre los asistentes había representantes de los SHs de Canadá, Finlandia, Países Bajos, Suecia y del Reino Unido, más el BHI y un colaborador experto de Jeppesen Marine. La reunión fue presidida por el Sr. Chris HOWLETT (RU).



DQWG -5, IHB, Monaco 15 - 18 November 2011

La reunión revisó los resultados de un cuestionario a los navegantes, que fue producido por el DQWG para estudiar la percepción de los navegantes con respecto a los métodos corrientes utilizados para representar la calidad de los datos en las cartas náuticas (referirse a la Circular del BHI no. 23/2011). Se recibieron más de 600 respuestas. El examen de los resultados reveló *entre otras cosas* que grandes cantidades de usuarios de ENC's no están utilizando la información CATZOC; que los atributos adicionales del indicador de DQ (calidad de datos) de la S-57 no se comprenden y no se utilizan; y que una mayoría de navegantes afirman que no han recibido suficiente formación sobre temas relacionados con la calidad de datos. Como resultado, el DQWG ha hecho un número de recomendaciones para aportar nuevas posibilidades de implementación en los sistemas ECDIS, incluyendo que toda la información sobre la calidad de datos codificada tiene que recuperarse; que la degradación temporal de datos

deberá codificarse; que los nuevos métodos de representación deberán poder adaptar información como mareas dinámicas, parámetros de compensación bajo quilla y específicos a los buques; que la visualización deberá aprovechar la preferencia del navegante por una superposición de color a la demanda; y que todo método de representación deberá ir acompañado de una estrategia de enseñanza apropiada.

Una parte significativa de la reunión se dedicó a revisar y finalizar un modelo de calidad de datos de la S-101 y a hacer un proyecto de la sección sobre la calidad de datos de la S-101, la futura especificación para productos ENC basada en la S-100, en vista de su sumisión al TSMAD.

Se informó que la "University of Southern Mississippi" (USM, EE.UU.) ha aceptado tomar parte en el desarrollo de una serie de datos de pruebas ENC a los que se ha atribuido una calidad total, basada en la sección sobre la calidad de datos de la S-101. Este trabajo está previsto para el 2012.

La 6ª Reunión del DQWG se celebrará durante la segunda mitad de Julio del 2012, en un lugar aún por determinar.

### **GRUPO DE TRABAJO DE LA OHI SOBRE LA NORMALIZACION DE CARTAS Y LA CARTA DE PAPEL (CSPCWG)**

**8ª Reunión, Turku, Finlandia, 29 de Noviembre - 2 de diciembre**

La 8ª Reunión del Grupo de Trabajo de la OHI sobre la Normalización de Cartas y la Carta de Papel (CSPCWG) fue organizada por la Administración Marítima Finlandesa en Turku, antigua capital de Finlandia, en su costa suroccidental, del 29 de Noviembre al 2 de Diciembre del 2011. Este GT proporciona una gran experiencia en los conceptos de la cartografía y se le atribuye principalmente la tarea de desarrollar y mantener las Especificaciones Cartográficas de la OHI, según lo contenido en la Publicación S-4. Los veintiséis asistentes incluyeron representantes de Alemania, Australia, Brasil, Canadá, Corea (Rep. de), Dinamarca, EE.UU., España, Finlandia, Francia, Italia, Japón, Letonia, Noruega, Países Bajos, RU, Suecia y del BHI, más colaboradores expertos procedentes de ESRI y Jeppesen. La reunión fue presidida por el Dr. Peter JONES (SH del RU).



La reunión revisó y discutió sobre un número de propuestas relativas a las especificaciones/el contenido de cartas, que incluyeron los siguientes temas, para los que se prepararán especificaciones nuevas o enmendadas:

- representación de zonas de piscifactorías;
- zonas mantenidas/dragadas;
- alturas de galibo de seguridad;



- representación de límites de zonas recién levantadas;
- bengalas de luces coloreadas;
- impresión de planos en el dorso de las cartas;
- y punteros en forma de arco para las ayudas a la navegación.

La extensa revisión de la S-4, que empezó en el 2004, está ahora en su última fase y debería completarse en el 2012/2013. Se proporcionó y habló de una actualización sobre el progreso de la actual revisión de la Sección B-300 de la S-4: *Topografía*. Lo mismo sucedió con el desarrollo de una Carta de Papel Combinada de EE.UU. y la Carta No. 1 del ECDIS, y una publicación similar a la INT1 del RU pero describiendo símbolos de la S-52. Finalmente, fueron efectuadas presentaciones por colaboradores expertos sobre proyectos relativos a un "Mapa Básico Oceánico" (ESRI) y a un "Servicio de Impresión a la Demanda del SHN" (Jeppesen).

Se ha previsto la 9ª Reunión del CSPCWG en Pusan, República de Corea, durante la semana que empieza el 12 de Noviembre del 2012.

## OTROS ORGANISMOS

### REUNIONES Y SESIÓN PLENARIA DEL GRUPO DE TRABAJO DEL CT211 DE LA ISO

**32ª Reunión, Delft, Países Bajos, 23-27 de mayo y  
33ª Reunión, Pretoria, Sudáfrica, 14-18 de noviembre.**

El Comité Técnico 211 de la Organización Internacional de Normalización (CT211 de la ISO) es responsable del desarrollo de la serie 1900 de las normas para información geoespacial. La OHI es un miembro de enlace del Comité Técnico 211 de la ISO y participa en sus actividades de desarrollo de las normas. Dichas normas han sido utilizadas para la elaboración de la estructura de la norma S-100 de la OHI y de la base del registro GII de la OHI. Son relevantes también para el desarrollo de otros grupos de trabajo técnicos como el SNPWG y el DIPWG.

El Sr. Anthony PHARAOH asistió a las 32ª y 33ª reuniones y a la sesión plenaria del grupo de trabajo, que se celebraron en Delft, Países Bajos, y en Pretoria, Sudáfrica, en el 2011. Los puntos de trabajo siguientes fueron aprobados, para su inclusión en el programa de trabajo: modelo de referencia para el acceso público generalizado; calibración y validación de sensores de imágenes por teledetección para captadores ópticos; marco ontológico para información geográfica, reglas para desarrollar ontologías en el Lenguaje de Ontología Web (OWL); reglas para los esquemas de aplicación (revisión de la ISO 19109:2005) y de servicios (revisión de la ISO 19119:2005).

Hay información adicional disponible sobre las normas y las especificaciones del CT211 de la ISO, que están siendo desarrolladas, en el sitio Web del CT211, en la siguiente dirección: <http://www.isotc211.org/>, y todas las normas publicadas están disponibles en el sitio Web de la ISO en:

[http://www.iso.org/iso/iso\\_catalogue/catalogue\\_tc/catalogue\\_tc\\_browse.htm?commid=54904&published=on&includes=true](http://www.iso.org/iso/iso_catalogue/catalogue_tc/catalogue_tc_browse.htm?commid=54904&published=on&includes=true)

El CT211 de la ISO ha puesto a punto una estrategia, cuyo objetivo es promover la concienciación, la adopción y la defensa de las normas del CT211 de la ISO. Información adicional sobre estas actividades está disponible en el sitio Web del CT211 de la ISO.

### REUNION INFORMAL TECNICA DE LAS PARTES ASOCIADAS AL ECDIS

**Londres, RU, 7-8 de septiembre**

El BHI estuvo representado por el Capitán de Navío WARD y se celebró una reunión informal técnica de las partes asociadas al ECDIS, en Londres, los días 7 y 8 de Septiembre. La reunión fue la continuación de una reunión similar celebrada en Febrero en Mónaco, organizada por el BHI para discutir sobre las medidas a corto plazo y sobre la coordinación necesaria para tratar las varias deficiencias identificadas en el equipo ECDIS que se está utilizando en el mar, especialmente en relación con la presentación y la función de los datos de las cartas. La reunión fue organizada conjuntamente por los representantes del RU, del Servicio Hidrográfico y la Administración Marítima.

Entre los participantes invitados se contaban 23 expertos destacados de los Estados Miembros de la OHI, fabricantes de ECDIS, laboratorios de homologación, establecimientos de formación, organismos profesionales e industriales de los navegantes y administraciones marítimas.

La reunión discutió detalladamente sobre la gama de temas técnicos y sobre los modos de resolverlos. En muchos casos, se propusieron sugerencias de enmiendas a las normas relevantes de la OHI. En otros casos, se requirió una combinación de medidas por parte de ambos, los grupos de partes asociadas representados en la reunión y los otros. La reunión consideró que la Revisión de la Presentación y la Función de Datos ENC/ECDIS de la OHI debía publicarse en el mes posterior a la reunión y proporcionó valiosas observaciones e información.

La reunión estableció una lista convenida de anomalías corrientes del ECDIS que requieren una acción adicional, así como la identificación de varias soluciones para los navegantes hasta que pueda actualizarse el programa operativo relevante para ECDIS, cuando sea necesario.

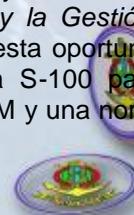
Se convino que se celebraría una reunión adicional en Mónaco, en el BHI, en Enero del 2012. En dicha reunión se revisarán los resultados y la información de la Revisión de la Representación de Datos de la OHI, se preparará información para la próxima reunión del Comité de la Seguridad Marítima de la OMI y se considerará el modo de establecer el grupo de forma más formal, para que sea reconocido como una fuente adecuada de información y asesoramiento sobre los temas operativos del ECDIS por las partes asociadas significativas como por ejemplo la OMI, la OHI y los navegantes.

### **COMITÉ DE LA AISM SOBRE E-NAVEGACION** **París, Francia, 26-30 de septiembre**

El Director Robert WARD representó a la OHI como Observador en la 10ª reunión del Comité sobre e-Navegación de la Asociación Internacional de Señalización Marítima (AISM) en la sede de ésta última. El Comité sobre e-Navegación de la AISM fue creado para tratar sobre los varios aspectos del concepto de e-Navegación que están siendo desarrollados por la Organización Marítima Internacional (OMI) y para proporcionar la contribución adecuada a la OMI para su consideración. La reunión contó con 104 participantes procedentes de 24 países y nueve organizaciones asociadas.



Los temas principales de interés para la OHI que discutió el Comité fueron: el trabajo sobre la descripción de una estructura para la arquitectura de datos de e-Navegación y el interés creciente de la Asociación en el uso de la Publicación S-100 de la OHI como base para sus requisitos de modelización de datos. A este respecto, la 10ª reunión del Comité sobre e-Navegación aprobó una propuesta para que una delegación de la AISM celebre una reunión de trabajo en el BHI en Marzo, como parte de los procedimientos internos de la AISM requeridos para satisfacer las obligaciones de una organización que somete datos y del propietario de un dominio, tal y como está establecido en la Publicación S-99 de la OHI – *Procedimientos Operacionales para la Organización y la Gestión del Registro de Información Geoespacial de la S-100*. Esta reunión de trabajo aprovechará también esta oportunidad para solicitar asesoramiento al personal del BHI y empezar investigaciones sobre el uso de la S-100 para un formato de intercambio (IVEF) para el Servicio Internacional de Tráfico de Buques (VTS) de la AISM y una norma de intercambio de metadatos para las Ayudas a la Navegación.



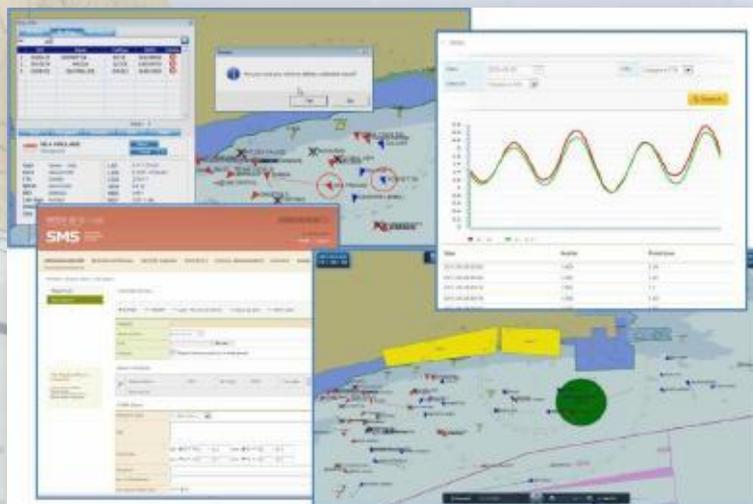
## PROYECTO DE DEMOSTRACION DE AUTOPISTA MARITIMA ELECTRONICA

### 4ª Reunión del Comité Director Kuala Lumpur, Malasia, 5-7 de octubre

El Proyecto de Demostración de Autopista Marítima Electrónica de los Estrechos de Malaca y Singapur (MEHDP) proporcionará una demostración práctica del potencial necesario para que las redes de información digital proporcionen información ambiental y asociada a la misma en tiempo real a ambos, los navegantes que transitan por los Estrechos y otras agencias y partes interesadas. El MEHDP determina de forma anticipada la mayor parte de las otras iniciativas de marítimas de datos digitales, incluyendo el concepto de e-Navegación de la OMI. Hay un paralelismo obvio con el concepto de e-Navegación, aunque el MEHDP se ha concentrado principalmente en el acceso a lo ambiental antes que a la seguridad de los datos de navegación.

8,3 millones de Dólares USA del coste del proyecto han sido proporcionados por el Fondo Global para la Protección del Medio Ambiente (GEF) y por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), 2,7 millones por los tres Estados litorales y 0,85 millones proceden de una subvención de la República de Corea a través del Ministerio de Ordenación Territorial, Transportes y Asuntos Marítimos - principalmente para una infraestructura de tecnología de la información.

El proyecto se encuentra ahora en la etapa final del establecimiento de un centro de datos unificado, basado en Batam, Indonesia, que proporcionará a los navegantes y a varias autoridades basadas en la costa acceso en tiempo real a la información ambiental y asociada a la misma, sobre los Estrechos de Malaca y Singapur. Durante la fase de demostración, el acceso será principalmente por Internet pero a largo plazo se prevé que haya disponibles otras formas de transferencia de datos.



*Selección de las páginas Web que estarán disponibles en el sitio Web del MEHDP, incluyendo - información vía el SIA, mareas en tiempo real frente a mareas predichas y zonas ambientalmente sensibles*

La 4ª reunión del Comité Director del Proyecto (PSC) del MEHDP se celebró en Kuala Lumpur del 5 al 7 de Octubre. Asistieron a la reunión alrededor de 40 delegados, representando a los tres Estados Costeros directamente implicados – Indonesia, Malasia y Singapur, junto con los representantes de la OHI, Japón, la República de Corea, el Banco Mundial, la Cámara Internacional de Navegación (ICS), el Centro Marítimo Nipón, el Instituto Marítimo de Malasia, y la Asociación de Navegación Malaya. El Director Robert WARD representó a la OHI.

Las principales tareas de la 4ª reunión del PSC del MEHDP fueron revisar el progreso sobre el establecimiento del centro de datos en Batam, asegurando la disponibilidad de las varias colecciones de datos que serán proporcionadas por los Estados litorales, los acuerdos para demostraciones prácticas en los buques a principios del 2012 – el año final del proyecto, y cómo podría mejorarse el MEHDP y convertirse en un servicio permanente en el futuro, incluyendo la colaboración con los desarrollos de la e-Navegación, que tienen lugar en muchas otras partes del mundo.

**FORO GLOBAL DE LAS NN.UU. SOBRE GESTION DE INFORMACION  
GEOESPACIAL GLOBAL Y  
1ª REUNION DEL COMITÉ DE EXPERTOS DE LAS NN.UU. SOBRE GESTION DE  
INFORMACION GEOESPACIAL GLOBAL (GGIM)  
Seúl, República de Corea, 24-26 de octubre**

En Julio, el Consejo Económico y Social de las NN.UU. (ECOSOC) estableció un Comité de Expertos de las NN.UU. en Gestión de Información Geoespacial Global (GGIM). El GGIM celebró su primera reunión inmediatamente después de un foro de tres días de duración sobre gestión de información geoespacial global. Las delegaciones de las NN.UU. presentes en el foro incluyeron un número de ministros responsables de servicios geoespaciales en sus países respectivos. Asistieron al foro 350 participantes de 90 países y 37 representantes de organizaciones internacionales. El Director WARD representó a la OHI.



Se estuvo de acuerdo en que ésta era la primera vez que se habían reunido tantos representantes en un lugar del mundo para discutir sobre gestión de información geoespacial. Las ventajas que supondría el establecimiento de infraestructuras de datos espaciales para la sociedad y los gobiernos ocuparon el centro de las discusiones. Aunque la discusión y los ejemplos dados se centraron exclusivamente en las iniciativas

basadas en tierra, varias de las delegaciones reconocieron que el campo marítimo es parte integral del GGIM. Se reconoció el rol de la OHI y de los SHs de sus Estados Miembros a este respecto. El rol de la OHI fue descrito en una sumisión conjunta presentada por el Presidente del Comité Mixto de Sociedades de Información Geoespacial (JB-GIS), en la que el BHI representa a la OHI. Durante la discusión sobre normas de datos geoespaciales, el observador que representaba a la Organización Internacional de Normalización (ISO) mencionó particularmente el desarrollo de la Publicación S-100 de la OHI.

A la conclusión del foro, se convino la *Declaración de Seúl*, que:

- expresaba su apoyo a favor de la iniciativa de las NN.UU. de fomentar la gestión de información geoespacial entre los Estados Miembros de las NN.UU., las organizaciones internacionales y el sector privado y, a este respecto,;
- de tomar medidas para fomentar y reforzar la cooperación nacional, regional y global, con el fin de desarrollar una comunidad global interconectada, de práctica en información geoespacial, bajo la cobertura de las Naciones Unidas;
- de concebir procesos eficaces para promover conjuntamente y en colaboración estructuras y normas comunes, así como definiciones y métodos armonizados para el tratamiento de datos geoespaciales nacionales, para mejorar la gestión de la información geoespacial a nivel nacional, regional y global;
- de compartir experiencias en la elaboración de políticas, el apoyo de la legislación y la financiación de estrategias, para promover y desarrollar las mejores prácticas en gestión de información geoespacial (a saber, recogida, almacenamiento y diseminación) a todos los niveles, incluyendo la integración de datos espaciales y datos temáticos procedentes de otras fuentes, y para facilitar y promover el desarrollo de capacidades en países en vías de desarrollo.



**Los representantes del JB-GIS (izquierda a derecha):  
Los Presidentes de la FIG, la UGI, la GSDI; la ACI, la ISPRS;  
ISGCGM, el JB-GIS, el Director de la OHI,**

Los objetivos y las ambiciones del GGIM corresponden totalmente a los objetivos establecidos y los logros continuos de la OHI referentes a la normalización, la facilidad de acceso y la inter-operatividad de los datos geoespaciales, la creación de capacidades para aquellos Estados en los que se requieren mejoras, y el progreso hacia el establecimiento de infraestructuras de datos espaciales robustos que incluyen el sector marítimo. En el sector de la cartografía náutica, puede considerarse que la OHI y las organizaciones de sus Estados Miembros están adelantados con respecto a los objetivos globales del GGIM de las NN.UU. de muchas maneras.

La próxima reunión del GGIM se celebrará en la sede de las NN.UU. en Nueva York, del 13 al 15 de Agosto del 2012. El próximo foro global del GGIM se celebrará en Dohar, Qatar, a principios de Diciembre del 2012.

## **5ª REUNION DE COORDINACION OHI-OMI-COI-OMM-IAEA-AISM SOBRE CREACION DE CAPACIDADES**

**AISM, St. Germain-en-Laye, Francia, 27-28 de octubre.**

La 5ª Reunión de las autoridades de la OHI, la OMI, la COI, la OMM y la AISM, responsables de los asuntos relacionados con la Creación de Capacidades, se celebró en la sede de la AISM. La IAEA no pudo estar presente esta vez. Un representante de la FIG (*Fédération Internationale des Géomètres*) asistió como observador. Esta reunión fue inaugurada y presidida por el Sr. GARY PROSSER (AISM), que dio la bienvenida a los 11 participantes. El BHI estuvo representado por el Capitán de Navío Alberto COSTA NEVES.

Los siguientes temas fueron discutidos durante la reunión: los últimos desarrollos en Enseñanza Institucional y Programas de Formación; los procedimientos de normalización establecidos para mejorar la eficacia en el suministro de la Creación de Capacidades; las experiencias en el trato con las agencias de financiación; la situación de los proyectos de cooperación mixtos; los Programas de Trabajo del 2012 sobre Creación de Capacidades; el intercambio de información y su análisis; el camino a seguir; y las prioridades convenidas.

## **27ª ASAMBLEA DE LA OMI**

**Londres, RU, 21-30 noviembre**

La 27ª Sesión de la Asamblea de la OMI se celebró en la sede de la OMI, en Londres, del 21 al 30 de Noviembre del 2011. La OHI estuvo representada por el Presidente y por el Asesor Técnico en Hidrografía.



**Los Secretarios generales saliente y entrante de la OMI dirigiéndose a la 27ª Sesión ordinaria de la Asamblea de la OMI.**

Discursos de bienvenida fueron efectuados por el Almirante MITROPOULOS, Secretario General de la OMI, el Sr. Mike PENNING, Subsecretario de Estado Parlamentario del Reino Unido en el Departamento de Transportes y por Su Excelencia el Embajador Georg BOOMGARDEN de Alemania, el Presidente saliente de la 26ª Asamblea. Su Excelencia el Embajador Eduardo MEDINA-MORA de México fue elegido Presidente de la 27ª Asamblea.

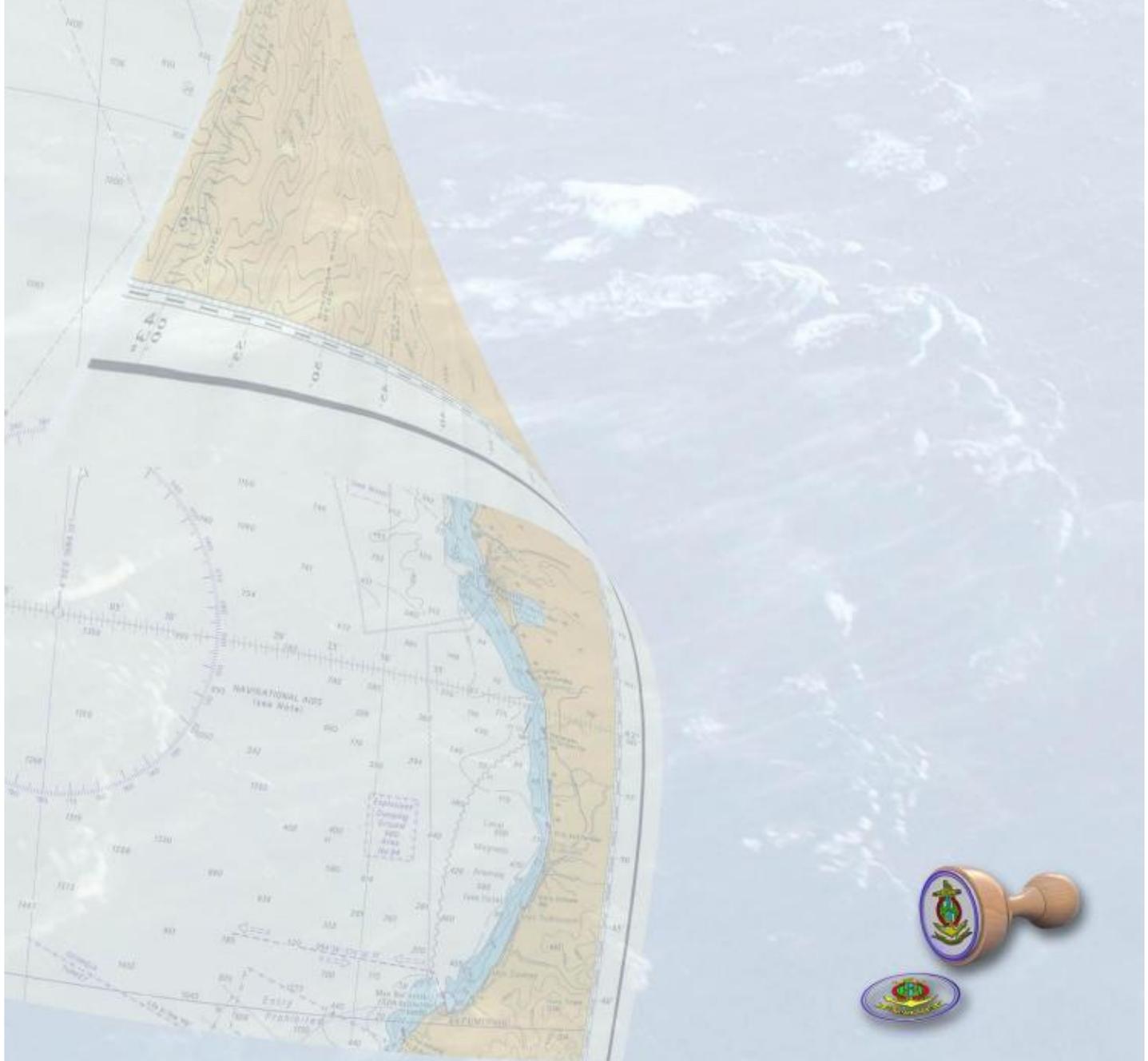


La Asamblea estableció dos Comités para considerar: 1) asuntos administrativos, financieros, jurídico-legales y de cooperación técnica y 2) asuntos técnicos. Los asuntos relativos al Comité de la Seguridad Marítima (MSC) fueron considerados por el Comité 2 y sus decisiones fueron posteriormente aprobadas por la Sesión Plenaria. Se aprobaron los informes de las Sesiones 87ª, 88ª y 89ª del Comité de la Seguridad Marítima.

La Asamblea adoptó la Resolución A.1051(27) relativa al Documento de Orientación del Servicio Mundial de Información y de Avisos relativos a la Meteorología Marítima y a la Oceanografía de la OMI/OMM. Esta resolución completa la Resolución A.706(17) sobre el Documento de Orientación del Servicio Mundial de Avisos a la Navegación de la OMI/OHI.

El Secretario general de la OMI, en un informe sobre el estado de la Convención de la OMI, recomendó una vez más que los Estados Miembros de la OMI, que no eran miembros de la OHI, considerasen favorablemente su adhesión a la misma. La Asamblea aprobó esta recomendación.

La Asamblea aprobó la decisión del Consejo de designar al Sr. Koji SEKIMIZU de Japón, actualmente Director de la División de la Seguridad Marítima de la OMI, nuevo Secretario General para un periodo de 4 años, a partir del 1 de Enero del 2012. La Asamblea adoptó también por unanimidad una Resolución dando las gracias al Secretario General saliente, el Sr. Efthimios E. MITROPOULOS de Grecia por las funciones desempeñadas durante un largo periodo en la OMI, particularmente los últimos 8 años, durante los cuales fue Secretario General, y lo nombró Secretario General Emérito a partir del 1 de Enero del 2012.



## CONFERENCIAS / SEMINARIOS / REUNIONES DE TRABAJO

### 25ª CONFERENCIA CARTOGRAFICA INTERNACIONAL

Paris, Francia, 3-8 de julio

El SHOM participó en la 25ª Conferencia Cartográfica Internacional, que se celebró en el Palacio de Congresos de París del 3 al 8 de Julio del 2011. Esta manifestación, organizada por el Comité francés de Cartografía, en asociación con el SHOM, el IGN, el IRD, el BRGM y la BNF, no se había celebrado en Francia desde 1961.

Reunió a alrededor de 1.700 expertos en cartografía y geomática (conferenciantes, auditores, expositores...), procedentes de 104 países. Algunos viajaron hasta Brest el 1 de Julio, para visitar el SHOM.

Varias conferencias fueron presentadas por el personal del SHOM durante esta manifestación, sobre los temas siguientes : « La renovación de la cartografía marina de las Costas de Africa: una nueva dinámica »<sup>i</sup>, « Dos siglos de cartografía de sedimentología marina »<sup>ii</sup>, al igual que por el Sr. Gilles BESSERO, en calidad de Presidente del Comité de Coordinación Inter-regional de la Organización Hidrográfica Internacional sobre el tema: « La cartografía marina en la era numérica: de la normalización a la coproducción ».

El Servicio Hidrográfico croata presentó su visión de la cartografía marina en el Adriático. En el stand del SHOM destacaron la explotación de los levantamientos hidrográficos en las cartas marinas, las cartas electrónicas de navegación y el Proyecto Litto3D®.

El primer premio de la exposición internacional de cartas en la categoría « Hidrografía o cartas de navegación marítima » fue atribuido a Noruega por una carta del puerto de Oslo. El segundo premio de esta categoría fue atribuido al SHOM por la carta marina No. 7546 INT 7120 del puerto de Djiboutí, publicada a finales del 2010. Se trata de una de las 220 cartas originales de las costas de Africa producidas por el SHOM .

El programa Litto3D® fue también recompensado con el primer premio del jurado en la categoría « productos numéricos ». Coproducido por el IGN para la parte terrestre y por el SHOM para la parte marítima, Litto3D® es una modelización tridimensional del litoral, que asegura la continuidad entre la tierra y el entorno marino, obtenida utilizando las tecnologías más recientes de láser aerotransportado. Este dato « de alti-batimetría » de precisión constituye la base del referencial geográfico del litoral (RGL), destinado a múltiples aplicaciones: la protección de los ecosistemas, la prevención de riesgos, la ordenación territorial, la explotación de los recursos naturales, estudios científicos...

<sup>i</sup> Autor : Olivier PARVILLERS.

<sup>ii</sup> Autor : Thierry GARLAN.

<sup>2</sup> Service hydrographique et océanographique de la Marine

<sup>3</sup> Comité français de cartographie

<sup>4</sup> Institut géographique national (French national geographical institute)

<sup>5</sup> Institut de recherche pour le développement (Development research institute)

<sup>6</sup> Bureau de recherches géologiques et minières (Geological and mining research bureau)

<sup>7</sup> Bibliothèque nationale de France (French National Library)



## REUNION DE TRABAJO DE LA AISM SOBRE EL REPARTO GLOBAL DE DATOS E INFORMACIÓN MARÍTIMOS

París, Francia, 12-15 de septiembre

En Septiembre, el Capitán de Navío WARD representó a la OHI en una reunión de trabajo sobre el reparto global de datos e información marítimos, organizada por la Asociación Internacional de Señalización Marítima (AISM). La reunión de trabajo, a la que asistieron cerca de 50 participantes que representaban a una amplia variedad de autoridades gubernamentales y proveedores de servicios procedentes de ambos sectores, el gubernamental y el privado, fue la primera reunión que se celebró en la nueva y renovada sede de la AISM, en St-Germain-en-Laye.



La primera parte de la reunión de trabajo permitió a los participantes presentar los desarrollos actuales en servicios de datos digitales en el campo marítimo. El Capitán de Navío WARD describió la gran experiencia de la OHI y de sus Estados Miembros en la entrega de datos e información digitales, incluyendo temas relativos a las normas, los derechos de autor, la política gubernamental y la seguridad de los datos. La reunión de trabajo concluyó con la redacción de una directiva de la AISM sobre el reparto de datos e información marítimos.

## CONFERENCIA BLAST (REUNIENDO TIERRA Y MAR)

Ostende, Bélgica, 22 de septiembre

La iniciativa BLAST es un proyecto regional que cuenta con 17 interlocutores de los sectores público y privado, procedentes de siete países de la zona que se encuentra alrededor del Mar del Norte. El proyecto se divide en cuatro grupos de trabajo distintos e inter-dependientes que incluyen: el Modelo de Tierra y Mar, Navegando en el Mar del Norte, la Armonización del Tráfico Marítimo y el Cambio Climático en la Zona Costera. La Conferencia: "Cerrando la Brecha" (*Closing the Gap*), que se celebró el 22 de Septiembre, destacó el progreso que se ha efectuado hasta ahora e incluyó también informes sobre los desarrollos recientes en las zonas asociadas a la iniciativa BLAST.

En la sesión plenaria, Hilde CREVITS, Ministro flamenco de Transportes y Obras Públicas, presentó el plan director integrado recién desarrollado para la Costa belga. Se efectuaron presentaciones sobre la armonización de información geográfica en las zonas costeras, la integración de la gestión de las zonas costeras y las actividades marítimas de planificación espacial y el concepto de e-navegación, que está siendo desarrollado actualmente por la Organización Marítima Internacional.

Durante la segunda parte de la Conferencia, se invitó a los participantes a asistir a una serie de reuniones, que se centraron en la labor de los grupos de trabajo individuales en el proyecto BLAST. Algunos de los temas incluyeron: La Supervisión del Tráfico Marítimo, la Armonización de las Cartas de Tierra y Mar, las Técnicas Comparativas de los Levantamientos Costeros, los desarrollos relacionados con la UE sobre la S-100 e INSPIRE, La Gestión Eficaz de Datos Espaciales mediante Modelos de Datos Normalizados, los Prototipos de Cartas Náuticas en 3D, el Uso de una Interfaz Web para la Recogida y la Armonización de Información Náutica Internacional, así como las presentaciones sobre posibles soluciones para la Gestión Integrada de la Zona Costera como respuesta al Cambio Climático. La OHI estuvo representada por el Sr. Tony PHARAOH (BHI) y por el Sr. Thomas RICHARDSON, que proporcionó una presentación sobre la Norma S-100. Hay información adicional disponible en el sitio Web del proyecto BLAST, en la siguiente dirección: <http://www.blast-project.eu>



## CONFERENCIA SOBRE LA REVOLUCIÓN DEL ECDIS

Londres, R.U., 21-30 de noviembre

La segunda Conferencia Anual y Exposición sobre la Revolución del ECDIS, organizada conjuntamente por Quaynote Communications y Da Gama - Navigation Management, se celebró en Londres los días 23 y 24 de Noviembre del 2011. Steve SHIPMAN, Asesor Técnico en Hidrografía, que estaba en Londres para asistir a la 27ª Sesión de la Asamblea de la OMI, asistió a la Conferencia e hizo una presentación sobre la disponibilidad de ENC's.

La Conferencia reunió a una amplia gama de participante de Servicios Hidrográficos, fabricantes de ECDIS, Agencias de la Seguridad Marítima, Compañías Navieras y proveedores de formación en ECDIS. La mayor preocupación expresada durante la Conferencia relativa a la conveniencia, el coste y la disponibilidad de formación en ECDIS para los navegantes. Con el principio de las prescripciones obligatorias del transporte de ECDIS a partir de Julio del 2012, hubo una auténtica preocupación con respecto al potencial de accidentes de navegación causados por falta de comprensión del uso correcto del ECDIS y por una excesiva confianza en la tecnología. Hay información adicional sobre la Conferencia disponible en su sitio Web: <http://www.ecdisrevolution.org/>.

## VISITAS AL BHI

### VISITA DE UN GRUPO DE ESTUDIANTES DEL TRIBUNAL INTERNACIONAL DEL DERECHO DEL MAR (ITLoS)

Un Director del Curso y siete estudiantes que asistían a un curso de 9 meses de duración, financiado por la "Nippon Foundation", en el ITLoS, Hamburgo, Alemania, visitaron el BHI el martes 15 de Noviembre del 2011, donde se les ofreció una charla informativa sobre la "Hidrografía y UNCLOS", seguida de una Sesión de Preguntas y Respuestas. La visita formaba parte de la Sección de Enlace Internacional de su curso. Además del BHI, visitarán otras organizaciones internacionales europeas.

El Director del curso era originario de Chile y los estudiantes eran de: Angola, Francia, Jamaica, Panamá, Senegal, Tonga y Vietnam.



## NUEVOS DIRECTORES DE SERVICIOS HIDROGRAFICOS

### NUEVO DIRECTOR DEL SERVICIO HIDROGRAFICO DE LA MARINA HOLANDESA Desde septiembre



El Capitán de Navío Peter KORTENOEVEN nació en Zwammerdam el 1 de Julio de 1958. Tras finalizar la escuela secundaria, ingresó en la Escuela Naval de la Marina Real Holandesa como Guardiamarina, donde estuvo de 1976 a 1979.

Tras haberse incorporado a la Marina Real Holandesa, empezó como Oficial de Guardia a bordo de varias fragatas y dirigió un programa de intercambio de personal, que le llevó a asumir un puesto a bordo de la Fragata Británica HMS Berwick, en 1982 y 1983.

Tras completar el Curso para Oficiales Principales de Combate, se especializó en Navegación y fue posteriormente destinado a la Fragata HNLMS Piet Heyn para un viaje que duró 3 años y medio. Después de este último pasó a ser instructor en el Centro de Formación de las Operaciones Navales.

Tras completar el Curso Avanzado para Personal Militar en 1993, pasó a ser Oficial de Estado Mayor para las Operaciones de la Escuadra de Destruidores Holandesa.

En 1996 – 1997 fue asignado a la Dirección de Materiales de la Marina Real Holandesa en La Haya. De 1997 al 2000 Peter KORTENOEVEN fue el Oficial de Enlace Holandés-Belga en FOST (Formación en el Mar para Oficiales Generales), en Plymouth.

Tras su regreso a los Países Bajos, asumió el mando de la Fragata HNLMS Bloys van Treslong y posteriormente de la HNLMS Van Nes, que tomó parte en la operación “Active Endeavour” (Esfuerzo Activo), después de los ataques de Nueva York en el 2001.

Del 2002 al 2004, Peter KORTENOEVEN regresó al Reino Unido una vez más para ser el ACOS N5/N7 (Jefe de Estado Mayor en funciones) de la Comandancia de las Fuerzas Marítimas del RU en Portsmouth. A finales del 2004 volvió a los Países Bajos para convertirse en el último Adjunto Militar del Comandante en Jefe de la Marina Real Holandesa. Del 2005 al 2009 KORTENOEVEN fue nombrado Jefe del Departamento de Diplomacia Militar y de Gestión de las Relaciones del Estado Mayor de la Defensa. Siguió un nombramiento de 2 años como planificador marítimo en el Estado Mayor Internacional, en la sede de la OTAN en Bruselas, donde se centró en las Operaciones Anti-Piratería de la OTAN. Desde el 1 de Septiembre del 2011, ocupa el puesto de Director del Servicio Hidrográfico de la Marina Real Holandesa.

Peter KORTENOEVEN vive con su compañera, Henrikje KLASSEN, una psiquiatra infantil alemana. Son los padres de Jana, que nació en Noviembre del 2005. Desde el 2006, Peter, Henrikje y Jana viven en Haarlem. Entre sus hobbies se cuentan la navegación, la historia general, la música clásica y los viajes.



## NUEVO DIRECTOR DEL SERVICIO HIDROGRAFICO DE BRASIL

Desde noviembre

El Vice-Almirante Marcos NUNES DE MIRANDA nació en Río de Janeiro, RJ, Brasil, el 11 de abril de 1957. En 1974 se incorporó a la Escuela Naval Brasileña en Villegagnon Island, Río de Janeiro. En 1977, a su graduación, fue nombrado Alférez y fue asignado a la flota brasileña. Se especializó en Comunicación Naval.

Asistió a numerosos cursos militares, incluyendo el Curso de Mando del Estado Mayor en la Escuela de Guerra Naval y en la Escuela de Mando Naval en los Estados Unidos de América.

Sirvió a bordo de varios buques de la Marina brasileña, como Comandante del Buque Auxiliar GASTÃO MOUTINHO y de la Fragata DODSWORTH. Sus puestos en tierra incluyeron el de Jefe del Grupo de Buques de la Marina en el Sureste, en la Autoridad Portuaria de São Paulo, el Instituto de Estudios Marítimos ALMIRANTE PAULO MOREIRA, y la Dirección de Obras Públicas.

Entre las numerosas condecoraciones que recibió están las siguientes medallas: de la Orden del Mérito Naval, de la Orden del Mérito Militar, de Oro por el Servicio Militar, de la Orden del Mérito de las Fuerzas Aéreas y del Mérito de los Navegantes.



## NUEVO DIRECTOR DEL INSTITUTO HIDROGRAFICO ITALIANO

El Contralmirante Andrea LIACI nació en Lecce el 17 de Agosto de 1955.

Después de haber finalizado la Escuela Superior, ingresó en la Academia de la Marina Italiana, en Livorno, en 1974 y se graduó en 1978. Tras haberse graduado en la Academia Naval, sirvió como Oficial de Artillería y Misiles y posteriormente como Oficial Jefe de Artillería a bordo de buques de guerra.



Tras completar sus estudios en la Escuela de Estado Mayor de la Marina para Oficiales Superiores y la 149ª Sesión de la Escuela de Comandancia Naval, LIACI pasó a ser Comandante del hidroplano ASTORE. Al haber sido ascendido a Capitán de Corbeta, LIACI fue instructor en el Centro de Formación de la Marina Italiana en Taranto, de 1989 a 1992.

De 1992 a 1995, LIACI trabajó en el Departamento de Sistemas de Combate del Estado Mayor de la Marina Italiana.

De 1995 a 1996, fue Comandante de la Fragata anti-submarina Alpino y de 1996 a 1999, estuvo en la Oficina de Enlace en París y trabajó en el Programa mixto Franco-Italiano FSAF (familia de futuros misiles de defensa aérea).

Fue ascendido a Capitán de Navío y trabajó en el Estado Mayor de la Marina como Subdirector del Departamento de Sistemas de Combate.

En el 2002 fue nombrado Comandante del Destructor ARDITO y posteriormente Jefe de Estado Mayor de las Fuerzas Navales en Alta Mar (COMFORAL) (2003 – 2006).

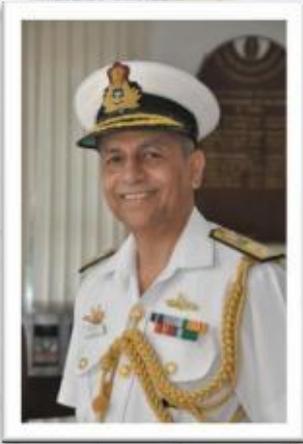
Del 2006 al 2009, sirvió como Agregado Naval y de Defensa en la Embajada Italiana en París, con el rango de Contralmirante y posteriormente como Oficial Ejecutivo en la Academia de la Marina Italiana en Livorno, hasta Julio del 2011.

El Almirante LIACI se graduó de la Universidad de Pisa en Ciencias Navales y Marítimas.

Está casado con Antonella ANTONUCCI y tiene una hija, María Victoria.



## CONTRALMIRANTE SK JHA NM, DIRECTOR DEL SERVICIO HIDROGRÁFICO DEL GOBIERNO DE INDIA



El Contralmirante SK Jha se incorporó a la Marina India el 01 de Enero de 1978. Se especializó en Hidrografía y es también un submarinista experto. Fue alumno de la Escuela de Estado Mayor de los Servicios de Defensa, en Wellington, y de la Escuela de Guerra de la Marina, en Mumbai. Al Contralmirante SK Jha le fue otorgada la **Medalla Nau Sena (del Mérito Naval)** por su valor, durante su servicio a bordo del "INS Investigator", como Segundo Comandante. Durante su ilustre carrera en la Marina, ocupó numerosos cargos a bordo y en tierra.

Entre sus nombramientos se cuentan los siguientes: Segundo Comandante del "INS Investigator" y Comandante del "INS Nirupak" y del "Nirdeshak". Tiene en su haber levantamientos muy desafiantes como el primer Proyecto de Levantamiento emprendido por el Departamento Hidrográfico de la Marina India y el levantamiento vanguardista de las Seychelles como parte de la cooperación de defensa. Dirigió también el primer establecimiento de formación, el Instituto Nacional de Hidrografía, en Goa. El Curso Hidrográfico de larga duración fue reconocido durante su administración por la Universidad de Goa para la adjudicación del nivel de posgrado. Pasó también un periodo destacado en el Gobierno de Maharashtra, donde sirvió como Agente Portuario e Hidrógrafo. Su rol fue decisivo en la redacción y formulación de la política portuaria así como en la política del transporte fluvial de pasajeros durante su servicio en el Gobierno de Maharashtra.

El Almirante sirvió como Director Principal de Hidrografía en la Sede Integrada del Ministerio de Defensa (Marina), donde representó un importante papel en las conversaciones sobre la Frontera Indo-Pakistaní, que provocaron el histórico levantamiento conjunto de las aguas de Sir Creeks. Durante el ejercicio de sus funciones, fue también co-Presidente del Comité Hidrográfico Mixto Indo-Mauricio. Posteriormente asumió el mando del "INS Venduruthy", un primer establecimiento de la Marina. Mientras ocupó este cargo, ocupó también el puesto de Comandante de la Marina en Kerala. Su rol fue decisivo en la creación del Centro de Operaciones Combinadas de Kochi.

Más adelante, al obtener el grado de Almirante, SK Jha tomó las riendas del Servicio Hidrográfico Nacional como Director del Servicio Hidrográfico, el primer oficial de categoría superior que lo hizo. Siempre manifestó un vivo interés por las actividades de los varios organismos profesionales en lo relativo a levantamientos y cartografía. Fue elegido Presidente de la Institución de topógrafos del 2008 al 2009 y posteriormente fue nombrado Presidente de la Asociación Cartográfica Nacional India en el 2011. El Contralmirante SK Jha fue nombrado Director del Servicio Hidrográfico de India en Octubre del 2011.

Está casado con Sandhya, y tiene dos hijos, que estudian ambos Gestión de Ingeniería.



## INFORMACION DE INTERES

### **MATRIMONIO DE SU ALTEZA SERENISIMA EL PRINCIPE ALBERTO II DE MONACO & Y LA SRTA. CHARLENE WITTSTOCK**

**Mónaco, 2 de julio**

El 2 de Julio pasado, el Vice-Almirante Alexandros MARATOS, Presidente del BHI, acompañado de su esposa la Sra. MARATOS, representó a la OHI en el matrimonio de Su Alteza Serenísima el Príncipe Alberto II de Mónaco y la Srta. Charlene WITTSTOCK. El Capitán de Navío GORZIGLIA y el Capitán de Navío WARD asistieron también a la ceremonia.



Un grabado enmarcado de un levantamiento original de Mónaco, llevado a cabo por el *Ingénieur Hydrographe* A. MION en 1898, fue enviado a la pareja como regalo de bodas, en nombre de los Estados Miembros de la OHI. Este levantamiento forma parte de la colección de documentos archivados que posee el Servicio Hidrográfico francés (*Service Hydrographique et Océanographique de la Marine*).

### **MEMORÁNDUM DE ACUERDO (MOU) ENTRE LA REPÚBLICA DE COREA Y LA OHI, COMO APOYO DE LA CREACIÓN DE CAPACIDADES DE LA OHI.**

El Presidente del Comité Directivo del BHI, Vice-Almirante Alexandros MARATOS, visitó la República de Corea del 16 al 18 de Mayo y, junto con el Ministro de Ordenación Territorial, Transportes y Asuntos Marítimos (MLTMA) firmó un MoU, según el cual el MLTMA de la República de Corea efectuará contribuciones financieras al Fondo de Creación de Capacidades de la OHI. Dichas contribuciones serán utilizadas para ayudar a los países en vías de desarrollo a mejorar sus capacidades, para cumplir las normas internacionales relativas a los levantamientos hidrográficos, las observaciones oceanográficas, y la producción de cartas náuticas y cartas electrónicas de navegación. Durante su estancia en Corea, el Vice-Almirante Alexandros MARATOS fue recibido por el Ministro de Asuntos Exteriores y tuvo la oportunidad de visitar la Administración Oceanográfica e Hidrográfica de Corea (KHOA), de reunirse con su Director General, el Sr. Joo Bin IM, y con su personal, y de ser informado sobre sus objetivos, responsabilidades y sobre las actividades hidrográficas y cartográficas.



## VISITA AL SERVICIO HIDROGRAFICO DEL REINO UNIDO

R.U., 19 octubre

El Capitán de Navío GORZIGLIA (Director del BHI) y el Sr. YAMAO (Asesor Técnico destacado en el BHI) visitaron el Servicio Hidrográfico del Reino Unido (SH del RU) el 19 de Octubre del 2011, para informar detalladamente a los estudiantes beneficiarios de la formación del Proyecto de Creación de Capacidades de Japón financiado por la "Nippon Foundation", sobre la OHI y sobre la importancia de la Hidrografía. El grupo visitante incluyó también al Sr. KANAZAWA de la "Japan Hydrographic Association".



El curso empezó el 5 de Septiembre del 2011 y el primer módulo finalizó el 7 de Octubre. Los módulos de tres semanas de duración finalizarán el 16 de Diciembre del 2011.

El C.N. GORZIGLIA tuvo un intercambio de opiniones, abierto y franco, con los 6 estudiantes procedentes de Bangladesh, Indonesia, México, Omán, Pakistán y Filipinas. Los estudiantes describieron sus experiencias y manifestaron su agradecimiento por la oportunidad que se les brindaba de ampliar sus conocimientos en el campo de la cartografía náutica. Tras este intercambio de opiniones, el C.N. GORZIGLIA efectuó una presentación que cubrió las zonas de influencia de la Hidrografía y las responsabilidades de los Gobiernos con respecto al suministro de datos, información, productos y servicios hidrográficos. Se destacó el rol vital de coordinación y normalización de la OHI. Se solicitó a los estudiantes que actuaran de embajadores de la OHI y que ejercieran su profesión al regresar a sus países. Finalmente, se felicitó al Grupo de Formación del SH del RU por su importante contribución al éxito del primer módulo.

El Capitán de Navío GORZIGLIA también entregó recordatorios y certificados del Módulo 1 del curso y dio las gracias al SH del RU y a sus instructores por contribuir a la mejora del nivel de la hidrografía internacional y del conocimiento de la cartografía náutica.

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA (directeur du BHI) et M. Yamao (adjoint technique en détachement au BHI) se sont rendus en visite au Service hydrographique du Royaume-Uni (SH du RU) le 19 octobre 2011, pour sensibiliser les stagiaires qui participaient au projet japonais sur le renforcement des capacités financé par la Nippon Foundation, sur l'OHI et sur l'importance de l'hydrographie. Le groupe de visiteurs incluait également M. Kanazawa de la Japan Hydrographic Association.



## FIESTA NACIONAL DE MONACO

Monaco, 19 noviembre

La concesión de honores y condecoraciones por Su Alteza Serenísima el Príncipe Alberto II de Mónaco es una parte importante de las festividades organizadas con ocasión de la Fiesta Nacional de Mónaco. Este año, la medalla del trabajo ha sido otorgada a la Sra. Mireille MOLLET (Francia), como reconocimiento por sus leales servicios durante tantos años en el BHI. Ha recibido la medalla de bronce por 20 años de servicio, en el curso de una ceremonia que se ha celebrado en el Museo Oceanográfico de Mónaco. ¡Nuestras más sinceras felicitaciones a Mireille !



(de izquierda a derecha) Sr. Paul MASSERON, Ministro del Interior, Sra. Mireille MOLLET (BHI), S.E. Sr. Michel ROGER, Ministro de Estado de Mónaco, Sr. Stéphane VALERI, Ministro de Asuntos Sociales y Sanidad.



## ACONTECIMIENTOS ANTERIORES

### PROYECTO DE CREACION DE CAPACIDADES DE JAPON 5ª REUNION DE COORDINACION

**BHI, Mónaco, 9 de febrero**

La 5ª Reunión de Coordinación de los participantes del Proyecto de Creación de Capacidades de Japón se celebró el 9 de Febrero en el BHI, Mónaco, bajo la Presidencia del Dr. NISHIDA.

El Orden del Día incluyó: la estimación del progreso general del Proyecto y las lecciones aprendidas del 2º Curso. El SH del RU hizo una presentación sobre la evaluación del último curso de formación, incluyendo el proceso de selección y las dificultades que habían tenido algunos participantes con el idioma del curso. En cuanto al aspecto relacionado con la creación de contactos, el SH del RU indicó que los participantes del primer y del segundo curso habían creado vínculos entre ellos y se llevaban muy bien. Los primeros participantes dieron la bienvenida a los del segundo curso mediante una presentación de ficheros, un vídeo y mensajes. Los participantes del segundo curso están también en contacto entre ellos gracias a las redes sociales en Internet.

El SH del RU reconoció que la visita del Capitán de Navío GORZIGLIA y del Sr. NAKABAYASHI del BHI había motivado a los participantes. Están esperando también la visita de un representante de la "Nippon Foundation" al curso de formación para motivarles y compartir e intercambiar ideas.

La JHA informó que se planea que este proyecto administre 4 cursos (del 2009 al 2012). La reunión convino seguir haciendo esfuerzos para continuar el proyecto después.

### REUNION DE TRABAJO SOBRE LA S-63 & 8ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE EL ESQUEMA DE PROTECCION DE DATOS (DPSWG)

**BHI, Mónaco, 17-18 de febrero**

Tras la reunión sobre las anomalías del ECDIS (15-16 de Febrero del 2011), los días 17 y 18 de Febrero se celebraron en el BHI, en Mónaco, una reunión de trabajo sobre la S-63 y la 8ª Reunión del DPSWG. Asistieron a estos acontecimientos una variedad de miembros y partes asociadas del Grupo de Trabajo, incluyendo a los fabricantes de ECDIS, los servidores de datos, los Estados Miembros y el BHI, bajo la Presidencia del Sr. Jonathan PRITCHARD, del RU. Asistieron en total 16 personas, más dos adicionales por conferencia telefónica. El objetivo principal de estos acontecimientos fue discutir sobre los temas relativos a la implementación de la actual edición 1.1 de la S-63 y reunir información/antecedentes para orientar una nueva edición.

La conclusión fue que no estaba claro hasta qué punto había sido implementada la actual edición de la S-63. Aunque la inclusión de la S-63 en la Norma 61174 de la CEI (pruebas ECDIS) ha llevado a un buen nivel de conformidad después del 2009, sigue habiendo aún un número significativo de sistemas más antiguos que no pueden implementar la totalidad de los requisitos de la edición 1.1 de la S-63. El DPSWG y el BHI prepararon una encuesta, y todos los servidores de datos autorizados y los fabricantes de ECDIS fueron consultados, con el fin de hacerse una idea más completa de la conformidad de la S-63 gracias a todos aquellos que la implementaban. Sin embargo, los primeros resultados de la encuesta fueron desalentadores, y el DPSWG y el BHI tuvieron que ponerse en contacto con los participantes de este proyecto para obtener respuestas. Los resultados de este esfuerzo alimentarán las discusiones del RENC mixto y ayudarán a los servidores de datos y a otras partes asociadas en su propia migración hacia una implementación completa de la edición 1.1 de la S-63.

Se compiló una lista de "requisitos favoritos" para una futura versión de la S-63. Esto afectó a varias áreas de autenticación y distribución de ENCs y proporcionó una valiosa orientación a seguir cuando una versión se aproxime a la fase de redacción.



## 13ª REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE LA NORMALIZACION DE PUBLICACIONES NAUTICAS (SNPWG)

SHN, Stavanger, Noruega, 4-8 de abril.

El Servicio Hidrográfico Noruego (SHN) organizó la 13ª Reunión del SNPWG en el Hotel Victoria, en Stavanger, durante la primera semana de Abril. La reunión fue presidida por el Sr. David ACLAND (SH del RU), y participaron en ella representantes de los siguientes Estados Miembros: Alemania, Dinamarca, EE.UU. (NOAA y NGA), Estonia, Finlandia, Francia, Japón (JHOD y JHA), Noruega y RU. También participaron en esta reunión representantes de las compañías Interschalt, Jeppesen y Novaco.



Participantes de la 13ª reunión del SNPWG

Algunos de los importantes temas discutidos durante la reunión incluyeron: una revisión propuesta del Modelo de Características Generales de la S-100 para facilitar la modelización de la información de las publicaciones náuticas, el desarrollo de una especificación de producto para zonas marinas protegidas, las actividades relevantes que se están emprendiendo en el marco del proyecto BLAST<sup>iii</sup> y las definiciones mejoradas de “*margen de seguridad*” y “*margen permitido*.”

Otros acontecimientos importantes que se celebraron durante la reunión incluyeron presentaciones interesantes sobre “Levantamientos de la Costa Noruega y las Aguas Articas” (Arne OFSTAD), “El programa de cartografía del fondo marino MAREANO” (Hanne HODNESDAL) y “Los modelos de mareas de alta resolución” (Birgit KJOSS LYNGE). Una excursión en el buque escuela M/S Gann, seguida de una visita al centro de gestión del tráfico marítimo de la Isla Kvitsoy, proporcionó a los miembros una oportunidad única de admirar parte del bonito paisaje noruego y de hacerse una idea de las complejidades de la supervisión y dirección del tráfico marítimo en la región.



<sup>iii</sup> Bringing Land and Sea Together (BLAST) / ( *Reuniando Tierra y Mar* )

## **PROYECTO DE CREACION DE CAPACIDADES DE JAPON 6ª REUNION DE COORDINACION**

**BHI, Mónaco, 18-19 de abril**

La 6ª Reunión de Coordinación del Proyecto de Creación de Capacidades de Japón se celebró los días 18 y 19 de Abril del 2011, en el Bureau Hidrográfico Internacional (BHI), en Mónaco, principalmente para examinar el resultado del 2º Curso celebrado en el 2010 y para seleccionar a los candidatos del 3º Curso del proyecto, que se celebrará del 5 de Septiembre al 16 de Diciembre del 2011.

Los participantes fueron: el Dr. NISHIDA, y el Sr. KANAZAWA de la “Japan Hydrographic Association” (JHA), el Sr. WESTCOTT y el Sr. BRYANT del Servicio Hidrográfico del Reino Unido (SH del RU), el Capitán de Navío GORZIGLIA (Director del BHI) y el Sr. YAMAOKA (Asesor Técnico destacado en el BHI).

Bajo la Presidencia del Capitán de Navío GORZIGLIA, la discusión procedió como sigue:

Se discutió sobre el informe de la evaluación del 2º Curso y sobre algunos puntos más del orden del día y se seleccionó al candidato para el 3º Curso. Se resumió de la forma siguiente:

El informe de la evaluación del 2º Curso fue presentado por el SH del RU. Los participantes encontraron muy alentador que todos los estudiantes que asistieron al Segundo curso estaban de hecho aplicando los conocimientos que habían adquirido en sus instituciones. Los participantes reconocieron la importancia de la respuesta al cuestionario para mejorar la entrega del programa, así como para evaluar el procedimiento de selección y las consideraciones hechas en dicho proceso.

En calidad de Comité de Selección, de los 22 candidatos procedentes de 19 países, los participantes seleccionaron para el 3º Curso a los candidatos de: Bangladesh, Filipinas, Indonesia, México, Omán y Pakistán.

El BHI y la JHA expresaron su opinión sobre la visita al Centro de Formación del SH del RU después del final del primer módulo del 3º Curso.

El SH del RU propuso celebrar la reunión de alumnos de los Cursos 1º a 3º, en Taunton, durante el periodo del 4º Curso, en el 2012, para compartir las experiencias de los alumnos.

Los participantes discutieron sobre el futuro programa de este proyecto y confirmaron la necesidad de hablar sobre este tema.

La 7ª Reunión de Coordinación se celebrará en Taunton, los días 6 y 7 de Febrero del 2012, para examinar el resultado del 3º Curso y organizar la 4ª versión del mismo. La 8ª Reunión de Coordinación se celebrará en Mónaco, los días 19 y 20 de Abril del 2012, para seleccionar a los participantes del 4º Curso.

## **ASOCIACIÓN DE GESTIÓN PORTUARIA DE ÁFRICA OCCIDENTAL Y CENTRAL (PMAWCA)**

**Accra, Ghana, 27 de abril – 6 de mayo.**

La OHI fue invitada a asistir a la 34ª Reunión Anual del Consejo de la PMAWCA, que se celebró en Accra, Ghana, del 27 de Abril al 06 de Mayo del 2011.

Desgraciadamente, el Presidente de la Comisión Hidrográfica del Atlántico Oriental (CHAO) no pudo participar, a causa de anteriores compromisos. A pesar de ello, proporcionó un discurso de bienvenida para la Ceremonia de Apertura del acontecimiento, destacando la importancia de desarrollar las capacidades hidrográficas en la región.

